

De Buet

INFORMATIUNSBLAT VUN DER RÉISER GEMENG
Bierchem, Béiweng, Kockelscheier, Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser



De Plakatstail



sommaire

- **Edito** 3
- **Gutt ze wëssen** 4
 - Service médico-socio-scolaire
 - Permanence sociale
 - Fête de la Saint-Nicolas
 - Service de déneigement
 - Mesure contre les excréments de chiens sur la voie publique
 - Altpapiersammlung
 - Handyscours
 - Exposition de l'artiste Barth Pruij
 - Bürokommunikation und Bürotechnik
- **Är Gemeng** 9
 - Résultat des élections communales du 9 octobre 2005
 - Le service technique
 - Nouvelle chargeuse-pelleteuse pour le service technique
 - Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale
- **Rétrospective juin-juillet-août** 15
 - Visite des écoles par Madame la Ministre de l'Éducation nationale
 - Nouvelle «Maison de Jeunes» à Berchem
 - Fit a Fun am Réiserbann
 - François Kohn tritt in den Ruhestand
 - Harmonie municipale «Les échos de l'Alzette» 1905-2005
- **Etat civil** 18
 - Naissances, mariages, décès août-septembre 2005
- **Meng Strooss** 19
 - Rue Jean Braun à Crauthem

- **Conseil communal** I - III
 - Séance publique du 26 septembre 2005
Öffentliche Sitzung vom 26 September 2005

Editeur : Administration communale de Roeser
Réalisation : Agence MAC

Gedruckt auf holzfreiem Papier hergestellt aus 50% wiederaufbereiteten Fasern und aus 50% chlorfrei gebleichten Zellstoffen

Administration communale de Roeser

Heures d'ouverture du lundi au vendredi
Öffnungszeiten montags bis freitags

Service administratif *Verwaltung*
8 h 00 - 11 h 45 + 13 h 00 - 16 h 45

Service technique *Technischer Dienst*
7 h 45 - 11 h 45 + 13 h 15 - 16 h 15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés au public pendant la matinée.
Am letzten Montag jeden Monats sind die Büros morgens geschlossen.

Renseignements *Auskünfte* 36 92 32 1

Fax 36 92 32 219

Collège échevinal *Schöfferrat* 36 92 32 1

Secrétariat communal *Gemeindesekretariat* 36 92 32 200

Bureau de la population *Einwohnermeldeamt* 36 92 32 220

Recette communale *Einnahmebüro* 36 92 32 230

Service technique *Technischer Dienst* 36 92 32 251

Permanence technique 36 92 32 500
(seulement en dehors des heures de bureau)
Technischer Bereitschaftsdienst
(nur außerhalb der Bürostunden)

E-mail
info@roeser.lu

Internet
www.roeser.lu



40, Grand-rue
L-3394 Roeser



Im Interesse der Gemeinde und ihrer Einwohner!

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Die Wahlen und die diesbezügliche Kampagne der drei politischen Parteien (CSV, DP und LSAP), welche sich dem Wähler stellen, sind vorbei. Der souveräne Wähler hat seine Entscheidung getroffen, welche 11 Frauen und Männer in den kommenden sechs Jahren im Schöffen- beziehungsweise Gemeinderat, die Interessen unserer Gemeinde und seiner Einwohner vertreten sollen.

Nach der Abänderung des Wahlgesetzes im Jahre 2003 tritt der neue Gemeinderat sofort sein neues Mandat an und nicht, wie es bisher der Fall war, erst zum 1. Januar des kommenden Jahres. Somit wird der neugewählte Gemeinderat in den kommenden Wochen ein erstes Mal zusammentreffen, um sich neu zu konstituieren und erste Entscheidungen zu treffen. Der Schöffenrat wird bei dieser Gelegenheit seine Erklärung abgeben, was für die kommenden 6 Jahre in den einzelnen Themenbereichen geplant und vorgesehen ist. Es ist natürlich klar, dass sich diese Schöffenratserklärung sehr nahe an jenem Programm orientieren wird, welcher vom Wähler einen klaren Auftrag bekam, nämlich des Wahlprogramms der aktuellen und zukünftigen Mehrheit im Gemeinderat, der LSAP.

Wir wollen bereits heute als Schöffenrat alle gewählten Gemeinderatsmitglieder, ob in der Mehrheit oder der Opposition, auffordern, ihr Amt ernst zu nehmen, konstruktiv mit zu arbeiten und ihre Entscheidungen stets im Interesse unserer Gemeinde und seiner Einwohner zu treffen.

Sollte sich nichts mehr an der jetzigen Zusammensetzung des Gemeinderates ändern, wären die bisherigen Räte Egon Seywert und Jean-Paul Rosen, bis auf Weiteres nicht mehr im Gemeinderat vertreten. Im Namen der Roeserbänner Einwohnerschaft möchten wir den Beiden für ihre Mitarbeit und ihr Engagement im Gemeinderat danken und ihnen für ihre politische und private Zukunft alles

Gute wünschen. Des Weiteren setze sich in jenem Falle der Gemeinderat zukünftig aus 5 Frauen und 6 Männern zusammen, womit unsere Gemeinde sicherlich ein deutliches Zeichen gesetzt hat und die Parität zwischen den Geschlechtern garantiert ist.

Was den Schöffenrat anbelangt, so wird sich dieser, gemäss dem Wählerwunsch, in den beiden kommenden Jahren aus den gleichen Personen wie bisher zusammensetzen. Somit wird Arthur Sinner Bürgermeister bleiben, sekundiert von seinen beiden Schöffen Pierrette Ferro-Ruckert und Tom Jungen. Ende 2007 wird sich Arthur Sinner nach 40 Jahren Präsenz im Gemeinderat, wovon 32 Jahren als Bürgermeister, aus dem aktiven politischen Leben zurückziehen und den Bürgermeisterposten an Tom Jungen weitergeben.

Während diesen beiden Jahre wird auf den aktuellen Schöffenrat und den Gemeinderat viel Arbeit warten, denn die zukünftigen Herausforderungen an unsere Gemeinde werden nicht kleiner werden, im Gegenteil.

In der Hoffnung, dass wir, die 11 gewählten Ratsmitglieder, auch in Zukunft auf die Unterstützung und Mithilfe unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger zählen können, verbleibt im Namen des Gemeinderates,

Ihr Schöffenrat,
Arthur Sinner, Bürgermeister
Pierrette Ferro-Ruckert und
Tom Jungen, Schöffen

SERVICE MEDICO-SOCIO-SCOLAIRE

Au cours de sa scolarité, l'état de santé de chaque enfant est annuellement surveillé par l'équipe du service médico-socio-scolaire. Le personnel de la Ligue médico-sociale, en collaboration avec la Commune, le ministère de la Santé et le ministère de l'Education nationale organise en parallèle aux tests, mesures de dépistage et examens médicaux des activités de promotion de la santé et d'action sociale en faveur des élèves de l'enseignement préscolaire et primaire.

L'équipe médico-socio-scolaire fonctionne sous l'autorité du médecin scolaire désigné par la commune. Les examens sont réalisés suivant les dispositions de la loi du 2 décembre 1987 portant réglementation de la médecine scolaire. Ils sont obligatoires et gratuits.

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens, des observations sont faites nécessitant un avis médical complémentaire, une lettre motivée est adressée aux parents et nous leurs recommanderons de consulter leur médecin de confiance.

Les constatations d'ordre médical sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet peut être remis sur demande aux parents en fin de scolarité de l'enfant. En première année de l'enseignement préscolaire les parents peuvent assister à l'examen médical de l'enfant.

L'équipe médico-socio-scolaire est à la disposition des parents, des enseignants et des enfants pour toute question ayant trait à la santé, l'intégration scolaire et sociale de l'enfant. Des conseils personnalisés d'éducation à la santé lors des examens médicaux ont pour objectif de guider les enfants vers des habitudes de vie saine.

Une consultation diététique gratuite peut être offerte en cas de nécessité.

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés :

- **en classe préscolaire : dépistage des troubles visuels par le service d'orthoptie et de pléoptie du ministère de la Santé ;**
- **en classe préscolaire : dépistage des troubles auditifs par le service d'audiophonologie du ministère de la Santé ;**
- **une année sur deux en classe préscolaire et chaque année en classe primaire : dépistage des caries dentaires et des malpositions dentaires par un médecin dentiste du ministère de la Santé respectivement un médecin dentiste de votre commune.**

L'équipe médico-socio-scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec le personnel de l'enseignement scolaire, de l'inspectorat de l'administration communale et des services spécialisés de l'Education nationale notamment :

- **Commission médico-psycho-pédagogique régionale et nationale (CMPP)**
- **Service de Guidance de l'Enfance (SGE)**
- **Service rééducatif ambulatoire (SREA)**
- **Centre de Logopédie**
- **Service de l'Education différenciée**
- **Centres régionaux et Instituts spécialisés de l'Education différenciée**

Depuis près d'un siècle, la Ligue médico-sociale intervient activement en faveur des démunis de notre société dans le but d'améliorer de façon directe ou indirecte le bien-être des habitants du pays.

Actuellement la Ligue entretient 13 Centres médico-sociaux dans tout le pays dans lesquels sont organisés les Consultations pour maladies respiratoires et examens pré-nuptiaux, le Service Médico-Social, le Service d'Information et de Conseil en matière de Surendettement, le Service d'Accompagnement Social, le Service Régional d'Action Sociale, le Service Gesond Liewen, Consultations pour fumeurs.

L'EQUIPE MEDICO-SOCIO-SCOLAIRE pour la Commune de ROESER

Centre médico-social
2, rue C.G. Marshall
L-2181 LUXEMBOURG

Tél.: 48 83 33 – 1

Fax : 48 83 37

homepage: www.ligue.lu
contact: ligue@ligue.lu

Dr GERHARDS Dirk &
Dr GOERENS Carole médecins pédiatre
BESCH Lony, assistante d'hygiène sociale
FRANCK Adrienne, infirmière en pédiatrie

Permanence sociale

La permanence sociale va reprendre en novembre 2005. Veuillez noter que dorénavant les consultations auront lieu chaque 1^{er} et 3^e mardi du mois.

Adresse : Centre culturel Edward Steichen à Bivange (salle du rez-de-chaussée)
Consultations : chaque 1^{er} et 3^e mardi du mois de 14h00 à 16h00 (sans rendez-vous)
Assistance sociale : Mme Anne-Marie PROBST
Téléphone : 36 61 33

Ce service vous est offert par la Croix-Rouge luxembourgeoise et vous fournit les prestations suivantes :

- informations sur la législation sociale et l'aide sociale
- conseil et aide en cas de problèmes de nature administrative et financière
- conseil et aide en cas de problèmes sociaux et psychosociaux
- conseil et aide sur toutes les questions concernant le 3e âge (demandes d'admission en maison de retraite/soins etc.)
- orientation vers des services spécialisés selon la problématique en question

A part le mardi après-midi, l'assistante sociale peut être contactée les lundi (14h00 à 18h00), mardi (8h00 à 12h00 et 14h00 à 18h00), mercredi (8h00 à 12h00) et vendredi (8h00 à 12h00) au

Centre médico-social Service social de Proximité

2, rue Marshall
L-2181 Luxembourg
Tél. : 48 83 33-1
Fax : 48 83 33-253

Ici les consultations n'ont lieu que sur rendez-vous. En cas d'absence prière de laisser un message et votre numéro de téléphone. L'assistance sociale vous contactera dès que possible.

Veuillez noter qu'il n'y aura pas de permanence sociale pendant les jours fériés et les congés de l'assistante sociale.

Fête de la Saint Nicolas



L'administration communale et la commission culturelle ont l'honneur d'inviter les enfants et leurs parents à la fête de la Saint Nicolas, qui aura lieu le samedi, 3 décembre 2005 à Roeser.

St. Nicolas sera reçu au parking devant le Commissariat de Police de Roeser (55, Grand-rue). Un cortège d'enfants mené par l'Harmonie Municipale « Les Echos de l'Alzette » et les Sapeurs Pompiers se dirigera ensuite vers la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale où la distribution des sachets aux enfants aura lieu.

Animations pendant la remise des sachets de friandises aux enfants.

Rendez-vous à 14.45 heures au parking devant le Commissariat de Police de Roeser.

Service de déneigement

Avec la période d'hiver qui s'approche le service de déneigement permet de vous rappeler quelques consignes.

1. Les rues étroites dans quelques quartiers de la commune ne sont que très difficilement accessibles au camion équipé du chasse-neige. Afin de minimiser le risque de heurter des voitures mal stationnées le long de ces rues, nous prions tous les habitants concernés de garer leur voiture de manière à ce que le camion du service hivernal puisse passer, faute de quoi la rue ne pourra être dégagée.

2. Si vous débroyez la neige du trottoir, veillez à ce que vous ne la balayez pas sur la rue, car après le passage du chasse-neige votre trottoir est de nouveau encombré !



Mesure contre les excréments de chiens sur la voie publique



A partir de novembre 2005 l'administration communale met gratuitement à la disposition des propriétaires de chiens de sachets pour l'enlèvement des excréments de chiens.

Pour des raisons d'ordre pratique, et notamment à cause du risque de vandalisme, la mise à disposition des sachets ne se fera pas par distributeur automatique placé sur la voie publique, mais à la réception de la maison communale où les gens intéressés pourront les enlever pendant les heures d'ouverture de bureaux.

Altpapiersammlung

Es wird leider noch immer regelmässig festgestellt, dass Altpapier in losem Zustand von den Haushalten auf den Bürgersteig abgestellt wird. Dies erschwert dem technischen Dienst das Aufladen des Altpapiers und verzögert den Ablauf der Sammlung.

Wir bitten Sie deshalb, Ihr Altpapier in kompakten, wenn möglich zugeschnürten Paketen oder in abgeschlossenen Pappkisten abzustellen.

Handyscours

Ugebueden vun der Réiser Gemeng an dem Club Senior EIST HEEM
vu Bierchem

Den Här Reisdorf Patrick vun CMD erkläert wéi en Handy funktionnéiert.
Telefonéieren, späicheren, SMS, Mailbox, Adressbuch... den Handy ass no dësem
Cours kee Geheimnis méi.

Wéini? Den 19., 20., 21., an 22. Dezember 2005 vun 9.00 bis 11.00 Auer

Wien? Patrick Reisdorf, Formateur CMD

Wou? Am Club EIST HEEM zu Bierchem

Präis? 5 €



Umellen kënn Dir Iech bis den 10. Dezember 2005 um Tel. 36 55 73 (mëttes).

Exposition de l'artiste Barth Pruim

**Du 10 au 13 novembre 2005 au
Centre Culturel Edward Steichen,
salle "The Family of Man"**

Vernissage: jeudi, 10 novembre à 19.30 heures.

Exposition organisée par la Commission Culturelle et
Sportive

Nous sommes quotidiennement submergés par d'innombrables images photographiques, de façon à ce que, souvent, nous ne réussissions plus à apprécier les éléments fascinants d'une belle image. Barth Pruim a tendance à s'emparer des détails échappés aux autres. Un éclat de lumière passagère, une étincelle imminente de soleil qui se reflète sur une matière; quel instant extraordinaire à immortaliser sur une peinture! Le résultat en est une forme d'art merveilleuse.



« J'ai toujours été fasciné par l'imprévu et la complexité d'un éclairage, des réflexions et des formes qui composent les couleurs et qui nourrissent le thème principal d'une image », explique Barth.

Pendant de nombreuses années il a préservé ces particularités sur toile, comme hobby bien personnel jusqu'à ce qu'il ait récemment été convaincu par des amis, de les exposer.

Barth Pruim, né en Hollande en 1947, avant de s'installer définitivement au Luxembourg en 1996, a travaillé plusieurs années à Paris et en Afrique du Sud.



Bürokommunikation und Bürotechnik

9. Januar bis 10. November 2006

Weiterbildung und Berufswegplanung für Frauen

Zarabina bietet berufliche Weiterbildung zur EDV-Assistentin an. Wenn Frauen sich beruflich neu orientieren und ihre Chancen auf dem Arbeitsmarkt verbessern möchten, dann hält Zarabina ein erfolgreiches Angebot der beruflichen Weiterbildung bereit. Bereits zum neunten Mal wird Zarabina asbl. – Initiativen für Fraën – von Januar bis November 2006 eine elfmonatige Weiterbildung zur „EDV-Assistentin mit Schwerpunkt kaufmännische Tätigkeiten / Buchhaltung“ anbieten.

Fit für den aktuellen Arbeitsmarkt

Ziel der Ausbildung ist es, Frauen für den aktuellen Arbeitsmarkt im Sekretariats- und Assistenzbereich auszubilden. Die Anforderungen an Sekretärinnen/Assistentinnen sind in den letzten Jahren stark gestiegen: Sekretärinnen übernehmen eigene Sachbereiche. EDV-Assistentinnen unterstützen Fachabteilungen, Projektteams und Vorgesetzte in allen fachlichen und organisatorischen Tätigkeiten. Sekretärin heute heißt, Büroabläufe durch den effizienten Einsatz neuer Technologien zu steuern. Vorgesetzte erwarten als Sekretärin/Assistentin eine mitdenkende und handelnde Persönlichkeit, die immer stärker planerische Aufgaben übernimmt, teamfähig ist und im Interesse des Betriebs handelt.

Von Access über Bürokommunikation bis Chefentlastung

Inhaltliche Themenschwerpunkte sind in der 5-monatigen Grundausbildung das Erlernen und Festigen versch. PC-Programme (Word, Windows, Internet, Outlook, Powerpoint), Wirtschaftskorrespondenz (dt. frz. engl.), Chefentlastung, Telefontraining und der Umgang mit moderner Bürokommunikation/Bürotechnik. In der Spezialisierungsphase erwartet die maximal zwölf Teilnehmerinnen Marketing, Einführung in Betriebswirtschaft und Buchhaltung, Vertiefung in den Fremdsprachen Englisch und Französisch sowie im PC-Bereich - DeskTopPublishing, Access und computergestützte Buchhaltung.

Theorie und Praxis verbinden

Ein 6-wöchiges Praktikum in einem luxemburgischen Unternehmen ermöglicht den Teilnehmerinnen ihre erworbenen Kenntnisse anzuwenden und persönliche Stärken auszubauen. Die von Zarabina gegründete Übungsfirma ermöglicht es den Teilnehmerinnen, ihre fachlichen, methodischen und persönlichen Kenntnisse in Praxisprojekten und realitätsnahen Simulationen zu erproben.

Die Pluspunkte

Die individuelle Berufswegplanung steht durchgängig auf dem Stundenplan und mündet in der Suche nach einem, von persönlichen Stärken, Interessen und aktueller Arbeitsmarktlage geprägten Arbeitsplatz. Arbeiten in kleinen Lerngruppen, individuelle Förderung, modern ausgestattete Schulungsräume, Praxisnähe auch durch die Zusammenarbeit mit Betrieben und Hilfestellung zur Vereinbarkeit von Beruf und Familie sowie ein staatlich anerkanntes Zertifikat bilden die Pluspunkte der Zarabina-Ausbildung.

Die Weiterbildung richtet sich an Berufsrückkehrerinnen sowie arbeitslose/arbeitssuchende Frauen, die beruflich neue Weichen stellen möchten. Interessierte Frauen können sich an die untenstehende Adresse wenden, um die Voraussetzungen zur Teilnahme abzuklären. Unterstützt wird die Weiterbildungsmaßnahme durch das Arbeits- und Beschäftigungsministerium. Für weitere Informationen wenden Sie sich an

ZARABINA asbl. - Initiative für Fraën

Carole Schürnbrand

27, rue Emile Mayrisch
L-4240 Esch/Alzette

Tel.: 26 55 12 13

Résultat des élections communales du 9 octobre 2005

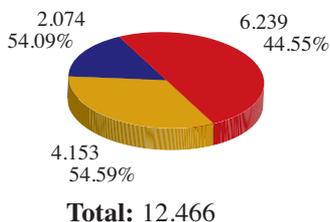
Le groupe LSAP sort grand vainqueur des élections communales dans la Commune de Roeser. Il a gagné un siège par rapport aux élections de 1999 (+ 2,14% de suffrages) et occupera désormais sept sièges au conseil communal.

Le groupe CSV a également gagné en suffrages (+2,36%) et gardera ses trois sièges.

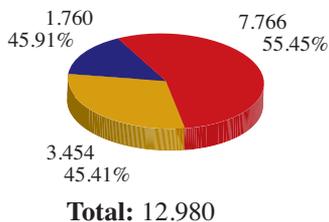
Le perdant est le groupe DP (-3,03% de suffrages) qui ne compte plus qu'un conseiller au nouveau conseil communal.

Listes résultat des élections communales de 2005

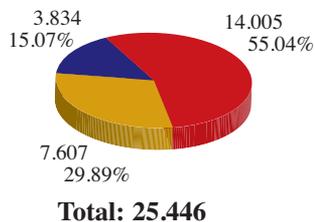
Suffrages individuels



Suffrages de listes

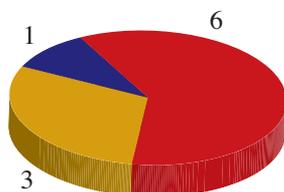


Total des suffrages

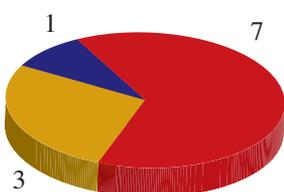


Sièges

Obtention directe



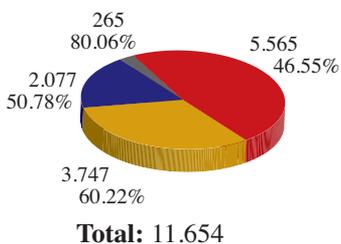
Composition du conseil communal



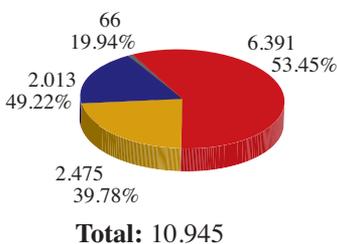
Nombre électoral:
2.120,50
Nombre de conseillers
à élire: **11**

Listes résultat des élections communales de 1999

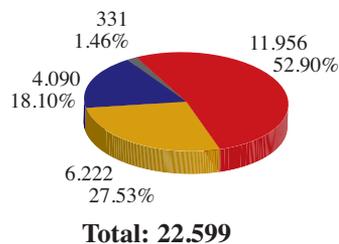
Suffrages individuels



Suffrages de listes

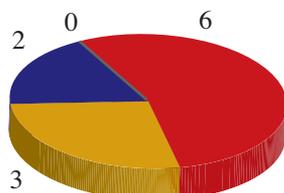


Total des suffrages

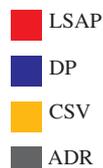
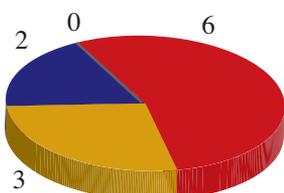


Sièges

Obtention directe



Composition du conseil communal



Nombre électoral:
1.883,25
Nombre de conseillers
à élire: **11**

Le service technique

Les missions du service technique sont tellement diversifiés qu'il est presque impossible d'adjoindre les ouvriers dans l'un ou l'autre service; en fait beaucoup d'entres eux accomplissent plusieurs tâches à la fois. En annexe, nous essayons de donner un aperçu général sur les différents départements techniques.

1. Service de voirie

Le service de la voirie est responsable de l'entretien et de la signalisation de la voirie communale, des chemins ruraux et pistes cyclables tandis que les Ponts & Chaussées sont responsables de l'entretien des Chemins Repris (CR) qui, en principe, représentent toutes les routes principales.

Pour donner un aperçu sur les différentes missions, nous ne citons que les réfections en macadam, les réparations en pavés resp. plaques des trottoirs, l'ouverture de fouilles pour p.ex. remplacer des vannes défectueuses, les tranchées pour la pose d'une gaine, le fauchage des chemins ruraux, la mise à disposition d'un container pour matières inertes à l'aide du camion-grue, la mise en place de la signalisation routière lors des manifestations, etc.

Les poubelles se trouvant le long des chemins ruraux, les places publiques, places de jeux, arrêts de bus, etc. sont vidées une fois par semaine. Chaque vendredi, sur appel téléphonique, la commune vient enlever la ferraille, les frigos et les déchets encombrants (contre paiement) pour les amener au parc de recyclage.

N'oublions pas non plus notre balayeuse mécanique qui à tour de rôle nettoie toutes les rues sur le territoire de notre commune ainsi que le service hivernal qui pendant les mois d'hiver dégage les rues, chemins, places publiques et arrêts de bus à l'aide du matériel approprié (2 camions équipés d'un chasse-neige et épandeur de sel).



2. Service des Eaux



La commune ne disposant pas de propres sources, l'eau potable est fournie par le Syndicat des Eaux du Sud (SES) de Koerich et distribuée à l'aide du château d'eau de Crauthem (600 m³) et du réservoir de Kockelscheuer (500 m³). Le réseau d'eau communal a une longueur totale de 48 km !

Si on sait que la consommation journalière varie entre 700 m³ en hiver jusqu'à 1.200 m³ pendant les jours de grande chaleur en été, la commune peut garantir un approvisionnement en eau potable d'au moins une journée entière.

Séance publique du 26 septembre 2005

Öffentliche Sitzung vom 26 September 2005

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.30 heures et se termine à 16.30 heures. La séance est présidée par Monsieur Arthur Sinner.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.30 Uhr und endet um 16.30 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Bürgermeister Arthur Sinner.

Présences / Anwesende : Marcel Dondelinger, Suzette Dostert-Wagener, Pierrette Ferro-Ruckert, Tom Jungen, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Jean-Paul Rosen, Camille Schleck, Egon Seywert, Arthur Sinner.

Absences / Abwesende : -

1.

■ Communications du collège échevinal

Le collège informe les conseillers sur

- la lettre de réponse de la société CODITEL relative au paiement des abonnements en 2006 ;
- de la mise en place prochaine d'une mise à disposition gratuite de sachets pour l'enlèvement des excréments de chiens.

2.

■ Questions écrites des conseillers

Les conseillers n'ont pas présentés de questions écrites.

3.

■ Enseignement musical communal

Le conseil approuve les conventions avec la Ville de Dudelange relative à l'enseignement musical pour les années scolaires 2004/2005 et 2005/2006.

4.

■ Plan de gestion annuel pour la forêt communale

Le plan de gestion pour l'exercice 2006, établi par l'Administration des Eaux et Forêts et présenté en séance par le préposé forestier, est approuvé.

1.

■ Mitteilungen des Schöffensrats

Der Schöffensrat informiert die Räte über

- das Antwortschreiben der Firma CODITEL bezüglich des Abonnements für das Jahr 2006;
- das Verteilen von Säckchen zum Einsammeln von Hundekot.

2.

■ Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Es liegen keine schriftlichen Anfragen vor.

3.

■ Kommunalen Musikunterricht

Der Gemeinderat genehmigt den Vertrag mit der Stadt Dülélingen bezüglich des Musikunterrichts für die Schuljahre 2004/2005 und 2005/2006.

4.

■ Bewirtschaftungsplan des kommunalen Waldbestandes

Der von der Forstverwaltung aufgestellte und vom Förster in der Sitzung vorgestellte Bewirtschaftungsplan für das Geschäftsjahr 2006 wird genehmigt.

Dépenses <i>Ausgaben</i>	198.939 €
Recettes <i>Einnahmen</i>	78.800 €

5.

■ Organisation scolaire 2005/2006

Les contrats de louage de services avec fixation de la rémunération des chargés de direction et chargés de cours nommés pour l'année scolaire 2005/2006 par le conseil communal en séance du 15/07/2005 et du 29/07/2005 sont approuvés.

6.

■ Budget 2005 : Modifications

Les modifications budgétaires au niveau des recettes et des dépenses ordinaires du budget 2005 sont approuvées.

Recettes en plus <i>Mehreinnahmen</i>	192.960 €
Dépenses en moins <i>Minderausgaben</i>	4.760 €
Dépenses en plus 1. <i>Mehrausgaben</i>	300.600€
Recettes en moins <i>Mindereinnahmen</i>	0 €

Vote / Abstimmung		
8 Oui / Ja	0 Non / Nein	3 Abstentions / Enthaltungen
Ferro, Jungen, Quintus, Reding, Reiter, Rosen, Schleck, Sinner		Dondelinger, Dostert, Seywert

7.

■ Compromis de vente

Le conseil approuve le compromis avec M. et Mme Reding-Kler, demeurant à Roeser, relatif à l'acquisition d'un pré de 20,52 ares à Bivange au prix de 10.000 €. L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour le redressement du CR 159b et la reconstruction du pont sur l'Alzette et des ouvrages de décharge entre Roeser et Bivange.

8.

■ Poste d'éducateur diplômé

La tâche du poste d'éducateur diplômé créé le 14/02/2005 est augmentée d'une demie tâche à une tâche complète afin de suffire aux conditions d'effectif du personnel d'encadrement imposé par le règlement grand-ducal du 20 juillet 2005.

5.

■ Schulorganisation 2005/2006

Die Arbeitsverträge der Lehrbeauftragten, welche in den Sitzungen vom 15. und 29. Juli 2005 vom Gemeinderat ernannt wurden, werden angenommen.

6.

■ Haushalt 2005 : Änderungen

Die Änderungen für die ordentlichen Einnahmen und Ausgaben im Haushalt 2005 werden angenommen.

7.

■ Kaufvertrag

Der Gemeinderat genehmigt den Kaufvertrag mit Hrn. und Fr. Reding-Kler, wohnhaft in Roeser, zwecks Anschaffung einer Wiese von 20,52 Ar gelegen in Biwingen, zum Preis von 10.000 €. Die Anschaffung hat einen öffentlichen Nutzen, und zwar die Erneuerung des CR 159b und die Errichtung einer neuen Brücke über die Alzette.

8.

■ Posten eines Erziehers

Der Halbzeitposten eines Erziehers, welcher am 14/02/2005 geschaffen wurde, wird in einen Vollzeitposten umgestuft um den Anforderungen des grossherzoglichen Reglements vom 20. Juli 2005 gerecht zu werden.

9.

Règlement provisoire de la circulation

Pour les besoins des « Fortis Championships Luxembourg 2005 » la circulation à Kockelscheuer est modifiée pendant le week-end du 1er au 2 octobre 2005.

10.

Réaménagement du CR 159b

L'avant-projet relatif au redressement du CR 159b et à la reconstruction du pont sur l'Alzette et des ouvrages de décharge entre Roeser et Bivange est approuvé. Le coût total du projet s'élève à 4.775.325 € HTVA, dont 4.380.480 € incombent à l'Etat et 394.845 € à la commune.

11.

Questions orales des conseillers

Suzette Dostert Wagener	Il faudrait interdire le stationnement dans la rue de Weiler en amont du croisement de la rue des Champs et de la rue de Weiler à Crauthem.	<i>Man müsste das Parken in Crauthem verbieten in der „rue de Weiler“ oberhalb der Kreuzung mit der „rue des Champs“.</i>
Renée Quintus Schanen et Edy Reding	Nous rappelons les demandes d'installation de bancs.	<i>Wir möchten den Schöffenrat an sein Versprechen erinnern, verschiedene Sitzbänke in der Gemeinde aufzustellen.</i>
Jean-Paul Reiter	Il faudrait remplacer les arbres à haute tige par des plantes de moindre envergure dans les rues résidentielles.	<i>Man müsste die hohen Bäume in den Wohnvierteln durch kleinwüchsige Gewächse ersetzen.</i>

9.

Provisorisches Verkehrsreglement

Im Rahmen der « Fortis Championships Luxembourg 2005 » wird für das Wochenende vom 1. auf den 2. Oktober 2005 die Verkehrsführung in Kockelscheuer geändert.

10.

Erneuerung des CR 159b

Der Vorentwurf zur Erneuerung des CR 159b und zur Errichtung einer neuen Brücke über die Alzette wird angenommen. Die Kosten belaufen sich auf 4.775.325 € ohne MwSt, wovon 4.380.480 € zu Lasten des Staates gehen und 394.845 € zu Lasten der Gemeinde.

11.

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

EXPOSITION DE PEINTURES



Brigitte REDING-FEIERSTEIN

a le plaisir d'inviter à son
exposition de peintures qui
aura lieu

au CENTRE CULTUREL
EDWARD STEICHEN à BIVANGE

L'exposition est organisée par la commune de
Roeser en collaboration avec la commission
culturelle.

Pour plus d'information : [http://www .art-feierstein.lu](http://www.art-feierstein.lu)

HEURES D'OUVERTURE :
le 9 et 10 déc. 2005 de 15.00 à 19.00 hrs
le 11 déc. 2005 de 10.00 à 12.00 hrs et
de 15.00 à 19.00 hrs

Le service des eaux entretient toutes ses infrastructures et son réseau soi-même, c'est-à-dire cherche les fuites d'eau, pose de nouvelles conduites, fait les raccordements provisoires et définitifs, fait le marquage de son réseau et purge les conduites d'extrémité de temps en temps.

La qualité est surveillée au moyen d'échantillons analysés 4 fois par an par le laboratoire de l'Etat, et dont jusqu'à présent toutes les résultats étaient conformes aux normes chimiques et bactériologiques d'une eau potable.

La lecture des compteurs d'eau, qui se fait deux fois par an, fait également partie de ses missions.

3. Service d'Electricité



Le service d'électricité est responsable du fonctionnement de l'éclairage public de la voirie communale et des places publiques tandis que les Ponts & Chaussées sont responsables de l'entretien des Chemins Repris qui en principe représentent toutes les artères principales.

La révision de l'éclairage public se fait moyennant une nacelle en principe une fois par mois pendant les mois d'hiver et tous les deux mois pendant les mois d'été.

Le montage et le démontage de la décoration de Noël tombe également sous la compétence de ce service, de même que l'entretien des infrastructures électriques des différents bâtiments communaux (écoles, hall omnisport, églises, presbytère, centre culturel, mairie, etc.).

4. Service des Parcs

Les jardiniers s'occupent de la plantation et de l'entretien des différentes places publics, des nombreux espaces verts, places de jeux, des cimetières, du fauchage du gazon, de l'arrosage des plantes et parterres florales, de l'arrachage des mauvaises herbes etc.

De même ils effectuent la coupe d'arbustes, une collecte de porte à porte huit fois par an, broient le matériel ramassé à l'aide d'un broyeur professionnel pour répartir le mulch dans les différentes plantations.

Pendant la haute saison des étudiants viennent renforcer ce service pour maîtriser ce programme, alors que les mois d'hiver sont profités pour tondre les arbustes et remettre en forme le matériel.

En cas de neige ou de verglas il renforcent les équipes du service hivernal pour dégager le plus vite possible les rues, chemins, places publiques et arrêts de bus.



5. Atelier & Garage



La majeure partie des garde-corps, portillons et clôtures ainsi que toutes sortes de réparations sont réalisées par notre serrurier dans nos propres ateliers. La mise en peinture resp. le rafraîchissement des peintures se font également par nos soins.

Avec un total d'environ 30 véhicules et machines de travail (2 camions, 2 autobus, 4 camionnettes, 3 fourgons, 4 voitures de service, 2 tracteurs, 2 pelles mécaniques, balayeuse, pour ne citer que les plus importants), l'entretien et les réparations ne laissent pas tarder. La majeure partie de ces interventions est réalisée par notre mécanicien dans notre garage.

6. Bâtiments communaux

Pour soutenir les nombreuses manifestations, une équipe d'ouvriers est chargée de la préparation des salles et endroits, la mise en place du mobilier, le transport du matériel et le bon déroulement.

Un portier est responsable pour l'organisation et la surveillance dans l'école de Crauthem et le hall omnisport ; le contrôle et la gestion des différents autres bâtiments sont répartis sur ces personnes.



7. Permanence

En dehors des heures de bureau, une permanence à tour de rôle est garantie. En cas d'incident majeure (p.ex. fuite d'eau) le service en question sera appelé sur place (Tél. permanence (en dehors des heures de bureau) : 36 92 32 500).



8. Divers

D'autres travaux qui sont également effectués par le service technique sont le transport scolaire, la collecte mensuelle du

papier, la collecte des vieux vêtements, la livraison et l'échange des poubelles, la distribution des informations communales, l'affichage des informations officielles, etc.



Nouvelle chargeuse-pelleteuse pour le service technique



Après 23 ans de service, un remplacement de la pelle mécanique Kramer s'avérait inévitable. Par soumission publique du 7 avril 2005, la firme Mako de Bettembourg fut chargée de la fourniture d'une chargeuse-pelleteuse pour le service technique de la Commune de Roeser.

La nouvelle excavatrice de marque Komatsu permet un travail simple et plus agréable. Avec ses quatre roues directrices elle permet des manœuvres agiles et rapides. Son moteur diesel garantit une réserve de couple et de puissance élevée avec une combustion très performante et un niveau sonore exceptionnellement bas. Le système hydraulique et mécanique permet des forces de cavage et de levage performantes. Le rétro-excavateur permet des travaux polyvalents par la possibilité d'équiper la machine avec différents godets ou avec un marteau-piqueur.

Caractéristiques techniques

Moteur	4 cylindres diesel
Cylindrée	4.412 cm ³
Puissance	97,8 CV
Couple	375 Nm
Roues	4 roues motrices 4 roues directionnelles
Vitesse sur route	40 km/h
Profondeur de fouille	6,10 m
Rayon de braquage	4,15 m
Masse maximale	8.900 kg

Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale

Bulletin d'analyse de l'eau potable du 10 mars 2005
établi par l'Administration de la Gestion de l'Eau –
Division du Laboratoire:

Paramètre	Unité	Echantillons					
		Château d'eau Crauthem	Maison Damy Bivange	Ecole Berchem	Bâtiment communal Roeser	Ecole Peppange	Réservoir Kockelscheuer
Ammonium	mg/l	<0,05	<0,05	<0,05	<0,05	<0,05	<0,05
Nitrites	mg/l	<0,05	<0,05	<0,05	<0,05	<0,05	<0,05
Coliformes totaux	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Coliformes thermotolérants	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Escherichia coli	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Germes totaux à 22°C	cfu/100ml	<1	<1	<1	5	<1	<1
Germes totaux à 36°C	cfu/100ml	<1	<1	<1	2	<1	<1
Entérocoques intestinaux	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Potassium	mg/l	<2,0	<2,0	<2,0	<2,0	<2,0	<2,0
Sodium	mg/l	8,7	9,6	9,4	8,6	8,3	8,5
Chlorures	mg/l	14	16	15	13	14	14
Nitrates	mg/l	21	22	21	20	21	20
Sulfates	mg/l	24	24	22	22	24	23
Dureté carbonatée	d°fr	15,3	14,1	13,9	15,3	16,1	15,3
Dureté totale	d°fr	19,6	18,6	18,9	19,4	20,6	19,2
Conductibilité électrique 20°C	uS/cm	394	382	377	393	407	390
pH		7,6	7,7	7,7	7,6	7,6	7,6

Appréciation : Echantillons conformes aux normes en vigueur pour une eau potable en ce qui concerne les paramètres analysés.

Visite des écoles par Madame la Ministre de l'Éducation nationale

Le 29 septembre 2005 Madame Mady Delvaux-Stehres, Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, a visité les infrastructures scolaires de la Commune de Roeser. A l'école de Berchem, les enseignants lui ont présenté différents projets.

A l'école de Crauthem, Madame Delvaux-Stehres pouvait s'assurer des efforts du personnel de l'éducation différenciée. Au centre d'apprentissage, qui



accueille les élèves ayant des difficultés dans une ou plusieurs matières, elle s'est entretenue avec les enseignantes sur les méthodes appliquées pour que ces écoliers rattrapent leur retard.

La visite s'est achevée par la présentation de la médiathèque qui regroupe actuellement plus de 7.000 articles dont des livres, des films, des CDs, des CD-Roms, du matériel didactique etc.

www.roeserschool.lu

Nouvelle «Maison des Jeunes» à Berchem



Le 23 septembre 2005 le collège échevinal avait invité au premier coup de pelle pour la nouvelle maison des jeunes à Berchem.

Les locaux existants au sous-sol de l'ancienne école à Roeser étant devenu trop exigus et avec l'aménagement du restaurant scolaire dans le même bâtiment, le déménagement dans un nouvel immeuble était inévitable.

La nouvelle maison des jeunes sera érigée à côté de l'école de Berchem. Les coûts de la construction s'élèveront à 1,05 million d'euros, dont la moitié sera financée par l'État.

La surface totale utilisable est de 500 m² et comprend au sous-sol une grande salle de séjour, une "Internetstuff", une cuisine et les installations sanitaires. Au premier étage seront aménagés un laboratoire photographique, un bureau ainsi qu'une vaste terrasse de 80 m².



Fit a Fun am Réiserbann



En juin dernier la Commune de Roeser, en collaboration avec la Commission de la culture et des sports et la Commission sociale, avait invité à la première journée de promotion de la santé « Fit a Fun am Réiserbann » qui se déroulait sur le magnifique site du Herchesfeld à Crauthem.

Au programme, le sportif intéressé trouvait un cours d'initiation au nordic-walking avec un parcours d'environ 8 km, des courses pour enfants et pour adultes (parcours de 5 et 10 km) ainsi que des présentations d'aerobic.



Avec la participation du Handball-Club Berchem, du Tennis-Club Berchem, du Step-Aerobic, du Judo-Club, des Velofrënn, de la LASEP et du Service médico-sociale cette manifestation connaissait un grand succès près des participants, encourageant ainsi les organisateurs à faire de cette journée un événement traditionnel pour les prochaines années.



François Kohn tritt in den Ruhestand



Zum Ende des Schuljahres 2004/2005 trat François Kohn, Lehrer in der Grundschule in Crauthem, in den wohlverdienten Ruhestand.

François Kohn begann seine Lehrertätigkeit 1967 in der Berchemer Schule und bekleidete dieses Amt während 38 Jahren.

Der Schöffenrat bedankte sich bei Herrn Kohn für die tadellose Arbeit, die er im Dienst der Gemeinde getätigt hat und wünschte Ihm alles Gute für die Zukunft.

Harmonie municipale «Les Echos de l'Alzette»

1905 - 2005



Dimanche, 17 juillet
2005

Inauguration du nouveau
drapeau

© Copyright photos : Norbert Hansen



Etat civil - «Septembre 2005»

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date de naissance
BHUTIA Seunam	BERCHEM	28/08/2005
DÖNCH Emma Marie	BERCHEM	06/09/2005
TESCARI Nello Alberto	LIVANGE	15/09/2005
DAS CHAGAS CANTANHEDE Alessia	BERCHEM	18/09/2005
RODRIGUES VIEGAS Beatriz	BIVANGE	19/09/2005

Mariages



STRASSER Patrick a BECKER Martine
04 août 2005



STOCK Marcel an ALTMANN Simone
06 août 2005



MULLER Patrick a SAUBER Mireille
Suzanne
13 août 2005



REDER Thierry an THILMANY Pascale
Albertine Edith
30 septembre 2005

Décès

Nom et prénom	Localité	Date du décès
COMES Robert François	CRAUTHEM	08/08/2005
KABOTH Alphonse Marion	PEPPANGE	12/08/2005
KONTZ Elisabeth Cornélie Marguerite	KOCKELSCHUEUR	28/09/2005
WIES Jacqueline Jeanne Marguerite	CRAUTHEM	04/10/2005

Rue Jean Braun à Crauthem



La „rue Jean Braun” est située à Crauthem. Elle est une rue adjacente à la « rue de Bettembourg ».

Jean Braun est né le 2 août 1892 à Roeser dans la maison « A Jhangen ». Issu d’une famille d’agriculteurs, il exerçait ce métier sa vie durant dans la maison natale de la « Grand-rue » à Roeser.

Après le décès inopiné du bourgmestre Alex. Federspil, Jean Braun, jusque-là échevin de la commune de Roeser, devenait bourgmestre en 1967. Aux élections de 1969, Jean Braun ne se représentait plus.

Il est décédé à Roeser le vingt-huit décembre 1977 à l’âge de 85 ans.

La « nouvelle » mairie avec salle des fêtes et piscine fut inaugurée en 1967 sous le règne de Monsieur Braun, la construction d’une piscine pour les enfants de la commune étant son idée.



De Plakatstail



November - novembre 2005

Samedi 05		Samedi 12		
18:30	20:30	15:00	17:00	19:00
H.C. Berchem - Red-Boys II (Seniors II)	H.C. Berchem - Red-Boys (Seniors I)	H.C. Berchem - Arlon Coupe de Luxembourg (Scolaires filles)	H.C. Berchem - Red Boys: Coupe de Luxembourg (Scolaires)	H.C. Berchem - H.B. Bettembourg: Coupe de Luxembourg (Seniors II)
Hall sportif	Hall sportif	Hall sportif	Hall sportif	Hall sportif

Samedi 19		Dimanche 20	Samedi 26	
14:00	15:30	18:30	14:30	16:30
H.C. Berchem - Esch (Minimes)	H.C. Berchem - Dudelange (Cadets)	H.C. Berchem - Dudelange (Dames)	H.C. Berchem - Mersch (Scolaires)	H.C. Berchem - Mersch (Cadets)
Hall sportif	Hall sportif	Hall sportif	Hall sportif	Hall sportif

Samedi 26		Dimanche 27	
18:30	20:30	14:30	16:00
H.C. Berchem - Pétange II (Seniors II)	H.C. Berchem - Schiffange (Seniors I)	H.C. Berchem - Bettembourg (Poussins)	H.C. Berchem - Arlon (Scolaires Filles)
Hall sportif	Hall sportif	Hall sportif	Hall sportif

Dezember - décembre 2005

Samedi 10		
14:00	15:30	17:30
H.C. Berchem - Bascharage (Minimes)	H.C. Berchem - Echternach (Cadets)	H.C. Berchem - Standard (Scolaires Filles)
Hall sportif	Hall sportif	Hall sportif

L'Administration communale en collaboration avec la commission culturelle et l'association "Suchtprävention an der Gemeng" vous invitent à la

« KONSCHT AN HOBBY AUSSTELLUNG » am Réiserbann

le 19 (15-18h) et 20 novembre (10-18h) 2005 à la salle des fêtes
« François Blouet » à Roeser

Rentnerfeier 2005 INVITATION

Léif eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann,

De Schaffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mam Club Senior an der Amiperas invitéieren Iech häerzlech op d'Rentnerfeier vun der Gemeng Réiser e **Samschdeg, den 10. Dezember 2005 nomëttes um 15.00 Auer** am Festsall „François Blouet“ zu Réiser.

Vun 14.30 Auer un hëllt de Bus Iech op den üblechen Busplazen an der ganzer Gemeng ewech. Dës Feier ass geduecht fir eis eeler Leit, awer och fir déi Leit, déi eleng am Liewen stinn.

Wéint der Bestellung vum Essen wiere mir frou, wann Dir Iech bis den 2. Dezember géingt op der Gemeng umellen

(Tel.: 36.92.32-1) Mir wënschen Iech elo schon e flotten Nomëtteg.

Fête des rentiers 2005 INVITATION

Chers citoyens et rentiers de la commune de Roeser,

Le collège échevinal et le conseil communal en collaboration avec l'association Amiperas et le Club Senior vous invitent à la fête des rentiers de la commune **samedi, le 10 décembre 2005 à 15.00 heures** à la salle des fêtes « François Blouet » à Roeser.

Une navette sera organisée et ce, à partir de 14.30 heures aux arrêts de bus habituels. Cette fête est destinée aux personnes âgées mais également aux personnes vivant seules.

Veillez nous confirmer votre participation pour le 2 décembre au plus tard au n° 36.92.32-1 afin de pouvoir commander les repas (gratuits). Nous vous souhaitons dès à présent une agréable après-midi.

Peppinger Museum

Freitag, den 2. Dezember 2005
um 20.00 Uhr

Lichtbildvortrag von Michael Overbeck zu den diesjährigen Ausgrabungen im Peppinger Genoeserbusch
Thema : Entdeckung der grössten mittelalterlichen Eisenschmelz Europas

Peppénger Kiirmes am Musee

Sonndeg, 6 November 2005

Et gëtt Brout gebak
Kiirmesmenü fir d'Mëttegiessen
(Reservatiounen Café Tel. 52 66 18)
Am Nomëtteg : Kiirmeskuch an Ham
ab 16.00 Auer

LGS St. Donat Réiserbann mat de Frënn vun der A.s.b.l.
spillen eng Karawalla an 3 Akten vum Jessy Christon frëi adaptéiert
no engem russeschem Original vum Valentin Kataev



Wäiss Fuerw!

Et spillen:

<i>Anatole Meyer</i> : Direktor vum Offis/Service National	- <i>Metty Moeck</i>
<i>Théod Bigelbach</i> : Chef vum der François de France Revue d. A.C.T.	- <i>Alexis Radtsch</i>
<i>Fénelon Bigelbach</i> : sing. Fm	- <i>Nancy Holgen</i>
<i>Mme S. Laplume</i> : Direction vum der Villa Rauterff	- <i>Cynthia Fiedt</i>
<i>Felix</i> : Pater an der Villa Rauterff	- <i>Jeanne Stoffel</i>
<i>Jon J. exajon</i> : an Irthéckeg	- <i>Ronny Moeck</i>
<i>Nancy Pégalle</i> : sing. Fm, engkollektive, Coloretts	- <i>Isabelle Moeck</i>
<i>Vladimir Bullovsky</i> : Scherzblätter a Professer	- <i>François Molgat</i>
<i>Thérèse Bullovsky</i> : sing. Fm	- <i>Mirvick Klirski</i>

Regie: Carlo Lammes
Mise en scène: Annette Decker

Virstellungen sin am Festsall François Blouet zu Réiser

Samsdegen 5. November - Freidegen 11. November an Samsdegen 12. November 2005

RITD um 20.00 Auer:

Fabrik: 7 Euro - Kanner bis 12 Jere: 5 Euro
Reservatiounen am Tel. 36 61 33 (T. Anne Moeck)

KABARÄ JEMP SCHUSTER



De Jemp Schuster ass am Peppénger Musee
de 9. an 10. Dezember 2005 um 20.00 Auer !

Entree : 18.- €

Menü zur Wiel : Lasagne (9.- €) oder Assiette garnie (12.- €)

Reservatiounen : 51 09 06



Den Organisatiounscmité
100 Joër Réiserbänner Musek
invitéiert op een Concert mat der



**Musique Royale
des Guides (B)**
mat der Kollaboratioun vun
den Forces armées (B)

Direktioun: François DE RIDDER

Donnesdes den 17. November 2005
um 20.00 Auer

an der Sportshaal zu Krautem

Viverkaaf 10€
470895-1 (Luxembourg Ticket)
www.luxembourgticket.li

De Plakatstäil



November - novembre 2005

Samedi 05 20h	Dimanche 06	Jeudi 10 19h30	Vendredi 11 15-19h
Guiden a Scouten St. Donat : Théâtre	Kermesse au Musée rural de Peppange	Commission culturelle et sportive : Expositon de l'artiste Barth Pruum: Vernissage	Commission culturelle et sportive : Exposition de l'artiste Barth Pruum
Salle des fêtes François Blouet	Musée rural de Peppange	Centre Edward Steichen - Family of Man	Centre Edward Steichen - Family of Man
Dimanche 13 11h30	Jeudi 17 20h	Samedi 19 15-18h	Vendredi 25 19h30
Chorale Roeser/Crauthem : Fête de la Sainte Cécile	100 Joër Réiserbänner Musik: Concert de la Musique Royale des Guides (B)	Commission culturelle: “Konscht- an Hobbyaus- stellung am Réiserbann“	Chorale Ste. Cécile Bivange/Berchem : “Kéisowend“
Pavillon Francis Klein	Hall sportif à Crauthem	Salle des fêtes François Blouet	Centre Edward Steichen - Family of Man

Dezember - décembre 2005

Jeudi 01 19h30	Vendredi 02 15-19h	Samedi 03 20h	Vendredi 09 15-19h	Samedi 10 15h	Samedi 17 15-19h
Commission culturelle et sportive : Exposition de l'artiste Claudine Franzen- Stumpf: Vernissage	Commission culturelle et sportive : Exposition de l'artiste Claudine Franzen-Stumpf	Exposé “Entdeckung der grössten mittelalter- lichen Eisenschmelz Europas“ de Michael Overbeck	Commission culturelle et sportive : Exposition de l'artiste Claudine Franzen-Stumpf	Commission culturelle : Exposition de peintures de l'artiste Brigitte Reding-Feierstein	Commission culturelle : Exposition de peintures de l'artiste Brigitte Reding-Feierstein
Centre Edward Steichen - Family of Man	Centre Edward Steichen - Family of Man	Musée rural de Peppange	Centre Edward Steichen - Family of Man	Salle des Fêtes François Blouet	Centre Edward Steichen - Family of Man
Vendredi 09 15-19h	Samedi 10 20h	Jeudi 15 19h30	Vendredi 16 15-19h	Samedi 17 15-19h	
Commission culturelle : Exposition de peintures de l'artiste Brigitte Reding-Feierstein	Kabarä Jemp Schuster: “Ech soen näischt“	Commission culturelle : Expos. des oeuvres de peinture de Jean-Paul Hoffmann - Vernissage	Commission culturelle : Exposition des peintures de Jean-Paul Hoffmann	Commission culturelle : Exposition des peintures de Jean-Paul Hoffmann	
Centre Edward Steichen - Family of Man	Musée rural de Peppange	Centre Edward Steichen - Family of Man	Centre Edward Steichen - Family of Man	Centre Edward Steichen - Family of Man	
Mercredi 14	Jeudi 15 19h30	Vendredi 16 15-19h	Samedi 17 15-19h		
Foyer de la Femme : “Chrëschtfeier“	Commission culturelle : Expos. des oeuvres de peinture de Jean-Paul Hoffmann - Vernissage	Commission culturelle : Exposition des peintures de Jean-Paul Hoffmann	Commission culturelle : Exposition des peintures de Jean-Paul Hoffmann		
Salle des fêtes François Blouet	Centre Edward Steichen - Family of Man	Centre Edward Steichen - Family of Man	Centre Edward Steichen - Family of Man		

Manifestatiounskalenner / November-Dezember 2005

		Samedi 12		Dimanche 13		
	20h	15-19h		20h	10-12h / 14h30-19h	
Guiden a Scouten St. Donat : Théâtre		Commission culturelle et sportive : Exposition de l'artiste Barth Pruum		Guiden a Scouten St. Donat : Théâtre	Commission culturelle et sportive : Exposition de l'artiste Barth Pruum	
Salle des Fêtes François Blouet		Centre Edward Steichen - Family of Man		Salle des fêtes François Blouet	Centre Edward Steichen - Family of Man	
	Dimanche 20		Jeudi 24		Dimanche 27	
	10-18h		19h	19h30		11h
„Commission culturelle : “Konscht- an Hobbyaus- stellung am Réiserbann“		Coin de Terre et du Foyer: Commission régionale sud		Commission culturelle et sportive : Remise du Mérite communal culturel et sportif		Réiserbänner Wisepiipseren: “Adventsmatinée“
Salle des fêtes François Blouet		Centre Edward Steichen - Family of Man		Salle des fêtes François Blouet		Salle des fêtes François Blouet
	Dimanche 04		Jeudi 08			
	15h	10-12h / 14h30-19h		17h	19h30	
Commission culturelle et sportive : Fête St. Nicolas		Commission culturelle et sportive : Exposition de l'artiste Claudine Franzen-Stumpf		Commission culturelle et sportive : Concert avec le Conservatoire de Musique de la ville de Luxembourg		Commission culturelle : Expos. de peintures de l'artiste Brigitte Reding- Feierstein - Vernissage
Salle des fêtes François Blouet		Centre Edward Steichen - Family of Man		Salle des fêtes François Blouet		Centre Edward Steichen - Family of Manven.
	Dimanche 11		Mardi 13			
	20h	10-12h / 14h30-19h		17h	15h	
Kabarä Jemp Schuster: “Ech soen näischt“		Commission culturelle : Exposition de peintures de l'artiste Brigitte Reding-Feierstein		Commission culturelle: Concert ensemble de cors - Conservatoire de Luxembourg		Fraen an Mammen Béiweng/Bierchem: “Chrëschtfeier“
Musée rural de Peppange		Centre Edward Steichen - Family of Man		Salle des Fêtes François Blouet		Centre Edward Steichen - Family of Manmer.
	Dimanche 18		Jeudi 22			
	20h	10-12h / 15-18h		19:30		
Harmonie Municipale : “Wanterconcert“		Commission culturelle : Exposition des peintures de Jean-Paul Hoffmann		Commission sociale : Remise des bourses d'études		
Hall sportif		Centre Edward Steichen - Family of Man		Salle des fêtes François Blouet		

